

JSO2203

Folk Songs of The Asian Archipelago

Burung Kakaktua

Arr. Jason Ong

SA, piano

MUZIKSEA

Folk Songs Of The Asian Archipelago

VII Burung Kakaktua

Bahasa Indonesia

Burung kakaktua
hinggap di jendela
nenek sudah tua
giginya tinggal dua.

Tredung, tredung, tredung tra la la
Tredung, tredung, tredung tra la la
Tredung, tredung, tredung tra la la
burung kakaktua.

Giginya tinggal dua
Nenek sudah tua
Hinggap di jendela
Seperti kakaktua!

English

The cockatoo
Sits on the window sill,
My grandmother is already old
And she only has two teeth!

Tredung, tredung, tredung tra la la
Tredung, tredung, tredung tra la la
Tredung, tredung, tredung tra la la
The cockatoo

She only has two teeth left
Grandma is already old,
She sits on the window sill
Like the cockatoo!

Arranger's note

Burung Kakaktua, also known as the Cockatoo, is an Indonesian Children folk song, thought to have originated from the Maluku Islands. This song is also popular in Malaysia and Singapore.

As with many children folk songs, the words are typically simple, and often contains nonsensical or meaningless words. In this case, that applies to the chorus, where 'Tredung, tredung, tra la la' is more likely written simply as a musical hook (catchy musical riff) to get the kids to sing together. As a result, many versions of the chorus exist. The more popular ones include 'Le Chum, le chum mu la la', 'Trek dung, trek dung, o la la' and 'Le trum, le trum, u la la'. I have chosen 'le chum, le chum, u la la' as I am most familiar with that. The choral director can feel free to use any versions that works best for the choir.

For this arrangement, the verses and choruses are sung in different meters and tempos. This is a little like the sometimes-unsteady gait of the Cockatoo. Furthermore, each verse and chorus is sung in a different key, which is my take on these intelligent and intensely curious birds, and their propensity for trying new things. Do remember to swing the choruses without rushing the tempo. The final spoken 'u la la' offers a nice staging moment for the singers.

Jason Ong
Oct 2022

Folk Songs Of The Asian Archipelago
Burung Kakaktua

SA, accompanied

Indonesian Children Folk Song
Arr. Jason Ong

A Sweetly ♩ = 130

Piano

The piano accompaniment for section A consists of two staves. The right hand plays a melody of eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a simple bass line of quarter notes. The key signature has four flats (B-flat major) and the time signature is 3/4.

B

8

S

Bu - rung ka - kak - tu - a Hing-gap di jen - de - la

A


Bu - rung ka - kak - tu - a Hing-gap di jen - de - la

Section B features two vocal staves, Soprano (S) and Alto (A), with lyrics in Indonesian. The melody is simple and consists of quarter and eighth notes. The piano accompaniment continues with a similar pattern to section A.

B

Pno

The piano accompaniment for section B continues with the same melodic and harmonic structure as section A, providing a steady accompaniment for the vocal lines.

 Unauthorised duplication
of this score is illegal

16

S
Ne - nek su - dah tu - a Gi gi - nya ting - gal du - a

A
Ne - nek su - dah tu - a Gi gi - nya ting - gal du - a

Pno

24

C **Brightly** ♩ = 145
Swing

S
Le chum le chum le

A
Lechum la la la la

Pno

29

S
chum u la la Le chum le chum le chum u la la

A
le chum u la la la la Lechum la la la la le chum

Pno

This page is intentionally left blank.

To purchase the score, please visit
www.muziksea.com

MUZIKSEA

53

S
nek su - dah tu - a _____ Hing - gap di jen - de -

A
Ne-nek su - dah tu - a _____ Hing - gap di jen - de -

Pno

59

S
la _____ Se-per - ti ka - kak - tu - a

A
la _____ Se-per - ti ka - kak - tu - a

Pno

66

F Lively ♩ = 145
Swing

S
Le chum le chum le chum u la la _____ Le chum le

A
Swing
Lechum la la la la le chum u la la la la Lechum

Pno

F Lively ♩ = 145
Swing

72

S
chum le chum u la la Le chum le chum le

A
la la la la le chum u la la la la Lechum la la la la

Pno

77

S
chum u la la Bu-rung ka - kak tu - a Bu-

A
le chum u la la Bu-rung ka - kak tu - a Bu-

Pno

83

S
rung ka - kak, kak, kak tu - a!

A
rung ka - kak, kak, kak tu - a!

Pno

G Sweetly ♩ = 135
No Swing

G Sweetly ♩ = 135
No Swing

88

S
u la la (spoken) u la la!

A
u la la (spoken) u la la!

Pno